



Spanisch

# ORDEN DE LAVADO



AVR GMBH

Cliente	Información cisterna	Referencias
Nombre compañía	Nombre conductor	Referencia del cliente
Dirección	Camión N°	CMR N°
Ciudad	Contenedor N°	Fecha
País	Matrícula N°	Hora de llegada

Nombre cliente

(Si no es empresa de camiones)

**Tipo de semirremolque**     silo     volquete     contenedor     cisterna

**Características de la cisterna**     aluminio     acero inoxidable     con revestimiento     engomada

**Información del producto**     cisterna bajo presión     nitrógeno en cisterna     sólido, no presión

**Información de seguridad**     químicos     alimento     pienso     sólido
 líquido**Producto anterior**

Compart.	Volumen	Producto nombre/Descripción	N° UN	Pozo de visita (pcs)
1	m <sup>3</sup>			
2	m <sup>3</sup>			
3	m <sup>3</sup>			
4	m <sup>3</sup>			
5	m <sup>3</sup>			

**Mencionar producto anterior en el documento de lavado**

1
2

**Proceso de lavado**

- |   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> W01 Residuos                     | <input type="checkbox"/> pH neutro                 | <input type="checkbox"/> E35<br>P30 Secado por aire caliente | <input type="checkbox"/> E60 Limpieza circuito aire |
| <input type="checkbox"/> P01 Lavado agua fría             | <input type="checkbox"/> P26 Procedimiento Koscher | <input type="checkbox"/> E40 Lavado tubo buzo                | <input type="checkbox"/> E65 Lavado bombas          |
| <input type="checkbox"/> Desinfectante                    | <input type="checkbox"/> Procedimiento Halal       | <input type="checkbox"/> E50 Lavado mangueras (pcs)          | <input type="checkbox"/> E66 Lavado filtros (pcs)   |
| <input type="checkbox"/> P50 Desinfectar con C80 químicos | <input type="checkbox"/> T90 Test en vacío         | <input type="checkbox"/> E51 Lavado Porta manguera           | <input type="checkbox"/> E90 Precintar (pcs)        |
| <input type="checkbox"/> P51 Desinfectar con vapor        | <input type="checkbox"/> Test H <sub>2</sub> O     | <input type="checkbox"/> E55 Lavado accesorios (pcs)         | <input type="checkbox"/> E95 Lavado exterior        |

W01 Residuos	kg	N° de notas de pesaje
--------------	----	-----------------------

Petición agente de limpieza	Otras peticiones
-----------------------------	------------------

El signatario confirma que este encargo de limpieza se realizó conforme a la verdad, siendo conocedor de las disposiciones locales para la seguridad. El European Cleaning Document (ECD) expedido confirma cómo se llevó a cabo la limpieza y documenta la definición de limpio de la Federación Europea de Lavaderos de Cisternas, EFTCO por sus siglas en inglés. El signatario debe controlar la calidad de la limpieza efectuada en nombre de la empresa de transporte y, cuando se requiera, sellar las conexiones antes de la salida. Todas las actividades relacionadas con el encargo de limpieza se establecen sobre la base en el dorso «condiciones generales para la limpieza de cisternas». La finalización y firma del encargo de limpieza se certifica sin limitaciones de conocimiento y aceptación de las condiciones generales mencionadas anteriormente sin objeción alguna de la empresa de transporte. El signatario ha leído y entendido las indicaciones de seguridad y los procedimientos del sistema de limpieza y los cumplirá.

N° correspondiente del ECD	Firma conductor
(A completar por la estación después del lavado)	

Los campos con fondo gris solo los han de rellenar los trabajadores de la empresa AVR GmbH!

# ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR TANKREINIGUNGEN



- 1.) Allen beauftragten Tank(wagen)reinigungsleistungen im Rahmen gegenwärtiger und/oder zukünftiger Geschäftsbeziehungen mit AVR GmbH liegen die folgenden Geschäftsbedingungen zugrunde. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Auftraggebers werden, selbst bei Kenntnis, nicht Vertragsbestandteil, es sei denn, ihrer Geltung wird durch AVR GmbH ausdrücklich schriftlich zugestimmt.
- 2.) Der Reinigungsauftrag basiert ausschließlich auf den Angaben des Auftraggebers. Sofern keine schriftlichen Vorbehalte vor Auftragserteilung durch den Auftraggeber erfolgen ist jeder Fahrer bzw. Disponent/Sachbearbeiter eines LKWs bzw. LKW-Zuges, eines Containers, eines Waggons oder eines sonstigen zu reinigenden Behältnisses zur Auftragserteilung namens des Halters bzw. Eigentümers des Fahrzeuges bzw. Behältnisses berechtigt.
- 3.) Jeder Auftraggeber ist verpflichtet die Vorladungen des Behältnisses richtig und vollständig zu benennen, sowie die Art und das Ausmaß der Reinigung so anzugeben, dass diese nach Durchführung dieser Arbeiten den für den Auftraggeber gültigen Anforderungen und/oder gesetzlichen Verpflichtungen entspricht. Ohne derartige Vorgaben leistet AVR GmbH sach- und fachgerechte Reinigung nach geringsten technischen und gesetzlichen Anforderungen.
- 4.) AVR GmbH ist berechtigt bei nicht vollständig geleerten Behältern die Innenreinigung ohne weitere Angabe von Gründen zu verweigern oder allfällige Reststoffe einer ordnungsgemäßen Entsorgung bzw. Verwertung zuzuführen. Daraus entstehende Mehrkosten im Ausmaß der tatsächlichen Entsorgungskosten zuzüglich eines Zuschlages in Höhe von 50% für Analytik, Abwicklung der Entsorgung udgl. trägt der Auftraggeber.
- 5.) Nach Durchführung und Übernahme des gereinigten Behältnisses ist der gegenständliche Auftrag erfüllt. Allfällige Mängel der Reinigung sind, bei sonstigem Anspruchsverlust, unverzüglich zu rügen
  - bei begleiteten Tanks sofort (binnen 3 Stunden)
  - bei unbegleiteten Tanks innerhalb von 2 Wochentagenund ausschließlich durch neuerliche Reinigung (Verbesserung) zu beheben. Der Auftraggeber hat, wenn ein derartiger Mangel gerügt wird, das Behältnis, LKW, Waggon etc. umgehend wieder zur Reinigungsanlage zu bringen.
- 6.) AVR GmbH haftet nicht für fehlenden Reinigungserfolg, der auf unvollständige bzw. unrichtige Angaben des Auftraggebers zurückzuführen ist. Im Übrigen steht AVR GmbH lediglich für die technisch und fachlich korrekte Durchführung der Reinigungsleistung, nicht aber für einen bestimmten Reinigungserfolg ein. Soweit nichts anderes schriftlich festgelegt bestätigt AVR GmbH Sauberkeit nur insoweit, dass keine Rückstände oder Geruch des letzten Ladegutes bzw. Reinigungsmittels durch augenscheinliche Inspektion vom Domdeckel aus, festgestellt werden konnte.

Die Haftung für die Reinigung von Teilen, die nicht eingesehen werden können, wird zur Gänze ausgeschlossen (z.B. nicht einsehbare Kesselteile, Ein- und Auslaufrohre, Schläuche, Pumpen, Luftleitungen, Tankauslaufstützen, Sammelrohre, etc.). Bei unlegierten Stahltanks ist das Auftreten von Flugrost möglich und stellt keinen Mangel dar. Sollte eine Nachreinigung trotz ordnungsgemäßer Durchführung der beauftragten Reinigung erforderlich sein, so ist diese vom Auftraggeber zu entlohnen. AVR GmbH haftet im Übrigen nur für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit. Schadenersatzansprüche sind jedenfalls mit dem 15-fachen des Reinigungsentgeltes der Höhe nach begrenzt.

- 7.) Jegliche Aufrechnung mit allfälligen Forderungen des Auftraggebers mit Forderungen der AVR GmbH aus erteilten Reinigungsaufträgen wird ausdrücklich ausgeschlossen, es sei denn solche sind anerkannt oder gerichtlich festgestellt.
- 8.) Soweit keine schriftliche Vereinbarung vorliegt, gelten für die Bestimmung des Werklohnes das zugrundeliegende Angebot von AVR GmbH, sonst die zuletzt ausgehängten oder veröffentlichten Listenpreise. Die in Rechnung gestellten Leistungen sind nach Durchführung der Reinigung in bar und abzugsfrei zu bezahlen. Bei Zahlungsverzug werden die gesetzlichen Verzugszinsen, die Mahnspesen und der Kosten anwaltlicher Eintreibung gemäß §1333 ABGB verrechnet. Im Falle einer vereinbarten schriftlichen Rechnungsstellung hat die Zahlung binnen 3 Tagen ab Erhalt der Rechnung durch den Auftraggeber zu erfolgen. AVR GmbH bleibt es vorbehalten Leistungen nur gegen Vorkasse zu erbringen.
- 9.) Erfüllungsort und ausschließlicher Gerichtsstand ist Wien. Es gilt ausschließlich österreichisches Recht.

**En nuestra página web [www.avr-gmbh.at](http://www.avr-gmbh.at) podrá encontrar una traducción al inglés de las condiciones generales para la limpieza de cisternas.**